

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	to oznajmiając przez Ducha Świętego że jeszcze nie być objawiona świętych droga jeszcze pierwszy namiot mając miejsce postoju
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przez to Duch Święty wskazuje,* że dopóki istnieje pierwszy namiot, droga (do) świętych (miejsz)** nie została jeszcze objawiona,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	tak wykazując Duch Święty, (że) jeszcze nie uwidocznisz się świętych* droga**, (gdy) jeszcze pierwszy namiot*** ma miejsce postoju, 4)5)6)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	to oznajmiając (przez) Ducha Świętego (że) jeszcze nie być objawiona świętych droga jeszcze pierwszy namiot mając miejsce postoju

1) <x>650 3:7</x>; <x>650 10:15</x>

2) droga (do) świętych (miejsz), τὴν τῶν ἁγίων ὁδόν, lub może: droga świętych, co mogłoby wykorzystywać dwuznaczność ἁγίων, które w lm ozn. też świątynię (zob. w. 12). W obu przypadkach może chodzić o drogę do bliskiej więzi z Bogiem. Plan świątyni i charakter przepisów związanych z ofiarami i ze służbą kapłanów narzucały wniosek, że człowiek nie ma dostępu do Boga. Dostęp do świątyni w niebie (w. 24) otworzył przed człowiekiem Jezus przez zawarcie nowego przymierza na mocy przelanej przez siebie krwi (w. 25), przez dokonanie wiecznego odkupienia (w. 12), zgładzenie grzechów raz na zawsze (ww. 14, 26).

3) <x>650 10:19-20</x>

4) O części świątyni jerozolimskiej.

5) Sens: dostęp, wejście, przejście.

6) O świątyni.